



ŠKODA

OCTAVIA 4x4

OCTAVIA COMBI 4x4

TMB PS 010.01

EEA 092 036 A

SPOJOVACÍ - TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

pro osobní automobily ŠKODA-OCTAVIA 4x4
OCTAVIA COMBI 4x4 s odnímatelným tažným ramenem

ANHÄNGERKUPPLUNG

für PKW ŠKODA – OCTAVIA 4x4
OCTAVIA COMBI 4x4 mit demontierbarem Zugarm

TRAILER COUPLING

for ŠKODA – OCTAVIA 4x4, OCTAVIA COMBI 4x4
Passenger Cars with Removable Towbar

DISPOSITIF DE TRACTION

pour véhicules particuliers ŠKODA – OCTAVIA 4x4
OCTAVIA COMBI 4x4 avec bras de traction démontable

EEC e1 * 94/20 * 0980 * 01

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

OCTAVIA 4x4, OCTAVIA COMBI 4x4

typ TMB PS 010.01

Tažné zařízení, typové označení TMB PS 010.01, je určeno pro připojení přívěsů do hmotnosti 1600 kg (**platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozidla**) za osobní automobily ŠKODA OCTAVIA 4x4 a OCTAVIA COMBI 4x4.

Popis

Tažné zařízení je svařeno z masivního ocelového nosníku, opatřeného postranními konzolami k upevnění do karoserie, ve střední části pak dvěma držáky, sloužícími k uchycení upínacího pouzdra. Do tohoto pouzdra se upíná odnímatelné tažné rameno ve tvaru „U“ pomocí excentru, který je součástí tohoto ramena. Držák zásuvky je sklopný na otočném čepu.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle **ISO 3853**. Pro povrchovou úpravu je použito práškového emailu KOMAXIT E 2110 v černém odstínu. Upevňovací elementy jsou opatřeny povrchovou ochranou Zn-Ni dle normy **VW 13750: Of1 - r670** v černém odstínu a zkoušeny na klimatickou odolnost dle **ONA 30 10 02 N15**. Zapojení elektrické instalace je v souladu s normou **ČSN 30 44 50**. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle **ČSN 30 36 52** a zkouškami dle evropské směrnice **94/20/ES**, konstrukce je chráněna osvědčením o zápise užitného vzoru č.**5955**.

Parametry

a - Připojení brzděného přívěs (Platí údaj v tech. průkazu vozidla)	1600 kg
b - Připojení nebrzděného přívěsu (Platí údaj v tech. průkazu vozidla)	500 kg
Max. svislé statické zatížení na kouli pro vozy Octavia 4x4 s tažným zařízením PROF SVAR TMB PS 010 (dle homologace e11*94/20*1021)	65 kg
Max. svislé statické zatížení na kouli pro samostatné tažné zařízení TMB PS 010 (dle homologace e1*94/20*0980*01)	75 kg
Průměr kulového čepu	50 mm

Vztažná síla D_C	$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$	8,62 kN
--------------------	---	---------

g – tíhové zrychlení ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T – hmotnost tažného vozidla

C – hmotnost přívěsu

Celková hmotnost tažného zařízení
Rozměry

19,5 kg
1040 x 380 x 270 mm

Nasazení tažného ramena (pozice v závorkách viz obr. na str. 8)

1. Vyjmout tažné rameno (2) ze zavazadlového prostoru a ochranného sáčku.
2. Sejmout krytku (9) z upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení.
3. Nastavit ovládací páčku (4) do vymezené nasazovací polohy. Při pohledu na tažné rameno (2) ze strany páčky, směřuje ovládací páčka (4) vpravo dolů od dřívku tažného ramena a plošky otočného excentru (7) jsou rovnoběžné s osou dřívku.
4. Otevřít víčko zámku (6) ovládací páčky(4) a klíčkem otočením vpravo o 90° odemknout ovládací páčku (4). **Klíček v této poloze nelze vytáhnout ze zámku!**
5. Uchopit levou rukou tažné rameno (2) a nasunout jej svisle nahoru do upínacího pouzdra (3) tak, že konce excentru se zasunou na doraz do vybrání v upínacím pouzdra. V této poloze pravou rukou točíme ovládací páčkou (4) směrem k sobě nahoru až na doraz. Páčku ovládáme konečky prstů za držátko páčky (5), aby nedošlo k sevření prstů mezi páčku a dřív tažného ramena a k ohnutí zasunutého klíčku. Mírným tahem ovládací páčku (4) dotáhneme do polohy, při které lze páčku klíčkem otočením vlevo o 90° uzamknout a klíček vyjmout.
6. Uzavřít víčko zámku a sejmout krytku (8) z kulového čepu.
7. Vytočit zásuvku (10) elektrické instalace na doraz směrem dolů.

UPOZORNĚNÍ:

1. **Tažné rameno (2) nelze nasadit do upínacího pouzdra (3) bez odemčení ovládací páčky (4) !**
2. **Tažné rameno (2) není dobře nasazeno, nelze-li uzamknout ovládací páčku. Ovládací páčku je nutno více dotáhnout !**
3. **Při ztrátě klíčku se obraťte na nejbližší servis Škoda nebo přímo na výrobce!**

Vyjmutí tažného ramena (pozice v závorkách viz obrázek na str. 8)

1. Zaklopit zásuvku elektrické instalace (10) pod nárazník.
2. Nasadit na kulový čep ochrannou krytku (8).
3. Odkrýt a odemknou zámek ovládací páčky (4).
4. Uchopit tažné rameno (2) levou rukou. Pravou rukou otočit mírným tlakem ovládací páčku (4) od sebe dolů do vymezené polohy. V této poloze je tažné rameno uvolněno a volně vypadne do levé ruky dolů.
5. Uzamknout klíčem ovládací páčku (4), vyjmout klíč a uzavřít zámek víčkem (6).

6. Otrít tažné rameno, natočit ovládací páčku do polohy rovnoběžně s osou dřívku a vložit jej do ochranného sáčku. Tažné rameno uložit do zavazadlového prostoru.
7. Na upínací pouzdro (3) nasadit ochrannou krytku (9) tak, aby přerušené žebro na dně krytky směřovalo k přední části vozidla a postranní uši krytky zakryly z vnější strany boční otvory upínacího pouzdra.

Provozování a údržba (pozice v závorkách viz obr. na str. 8)

Tažné zařízení vyžaduje minimální údržbu. **Pozornost věnujte dutině upínacího pouzdra (3), kterou chraňte v případě vyjmutého tažného ramena (2) plastovou krytkou (9) a dle potřeby dutinu vyčistěte a ošetřete vhodným konzervačním přípravkem (např. WD 40).** Vnitřní mechanismus otočného excentru je naplněn speciálním tukem na celou životnost tažného zařízení. Tažné rameno je možno opláchnout vodou, nikoliv však do vody ponořovat. Rovněž je nutno dbát na pečlivé uzavírání zámku víčkem na držadle ovládací páčky, aby se do něho nedostaly nečistoty. Kulový čep tažného ramena je nutno občas namazat vhodným mazacím tukem a proti znečištění zavazadlového prostoru používat krytku kulového čepu (8).

Pokud tažné zařízení nepoužíváte, tažné rameno vyjměte a uložte do odkládacího prostoru ve voze.

Důležitá upozornění

Po ujetí prvních cca 500 km s přívěsem je nutné zkontrolovat dotažení upínacích šroubů (11) nosníku (1) k podvozku vozidla a dotáhnout případně předepsaným momentem 70 Nm.

Veškeré změny a úpravy tažného zařízení jsou nepřípustné.

Provoz s přívěsem klade zvýšené nároky na chladicí systém tažného vozidla. Případné požadavky nebo dotazy týkající se chlazení při jízdě s přívěsem uplatňujte u smluvního partnera ŠkodaAuto.

Před každou jízdou zkontrolujte správné uzamčení tažného ramena k upínacímu pouzdru nosníku tažného zařízení. Kontrolu proved'te pootočením uzamčené ovládací páčky tažného ramena „dolů“. Pokud lze páčkou pootočit pouze o malý úhel (cca 5°) je upnutí v pořádku. Po kontrole dotáhněte páčku na doraz zpět.

Tažné zařízení nesmí být provozováno, pokud tažné rameno nelze uzamknout, nebo v uzamčené poloze je možno ovládací páčkou volně otáčet.

V případě dlouhodobého provozu s nasazeným tažným ramenem je nutné pro zabezpečení správné funkce upínacího mechanismu jednou za měsíc tažné

rameno odpojit, očistit, nakonzervovat vhodným přípravkem (např. WD 40 nebo podobný konzervační olej) a několikrát otočit zámečkem.

Tažné zařízení nesmí být provozováno je-li poškozeno nebo je neúplné.

Tažné rameno nikdy neodjišťujte při připojeném přívěsu.

Po připojení přívěsu a propojení elektrických obvodů zkontrolujte funkci světel přívěsu.

Seznam dílů

Kompletní balení tažného zařízení obsahuje tyto díly:

Poř.číslo	Název dílu	Pozice č. na obr	Kusů
1.	Nosník úplný s vyklápěcím držákem zásuvky	(1)	1
2.	Tažné rameno s kulovým čepem kompletní	(2)	1
3.	Identifikační štítek (pevně přinýtovaný k zadní straně držáku zásuvky)		1
4.	Šroub M10x35 BSK.Norm W158.12 Kl.10,9, Ofl-t645	(11)	4
5.	Krytka kulového čepu 441.1.5448-02416	(8)	1
6.	Krytka upínacího pouzdra	(9)	1
7.	Klíč k zámku upínací páčky		2
8.	Samolepící štítek „75 kg“		1

Poznámky:

- Elektroinstalace je dodávána v samostatném balení a je ji nutno objednat zvlášť dle zvoleného typu pod níže uvedenými objednávacími čísly:
 - Sedmipólová bez rozpínání světel do mlhy 12V EEA 092 038 EL
 - Sedmipólová s rozpínáním světel do mlhy 12V EEA 092 039 EL
 - Třináctipólová s rozpínáním světel do mlhy 12V EEA 092 040 EL
- V případě montáže tažného zařízení přímo ve výrobním závodě, nebo ve značkovém servisu je kontrola úplnosti provedena při převzetí vozidla zákazníkem.

Návod k montáži na vozidlo

Pro montáž tažného zařízení je nutné nejprve připravit vozidlo a provést následující úpravy:

- V zavazadlovém prostoru demontovat 5 samořezných šroubů středního krytu dutiny se zadní příčnou elektroinstalací a vytržením z plastových příchytok boční kryty zadních světel.

2. Demontovat 5 ks samořezných šroubů na spodním okraji nárazníku a uvolnit 1+1 sponu případně šroubek ve špičce na obou stranách zadního nárazníku u blatníku zadního kola.
3. Demontovat 2+2 šrouby M6 na obou vnitřních stranách zavazadlového prostoru.
4. Demontovat 1+1 šroub M6 z vnitřní strany zavazadlového prostoru v oblasti zadních světel.
5. Tahem dozadu sejmout zadní nárazník.
6. Na spodní straně nárazníku vyříznout v měkkém okraji dle vnitřních vybrání ve tvrdém plastu výřezy pro upínací pouzdro nosníku tažného ramena a výklopnou zásuvku.
7. Demontovat výztuhu zadního nárazníku (3 + 3 šrouby).
8. Zesponu vozidla strhnout 2+2 záslepky chránící upevňovací otvory v zadních podélnících.
9. Úplný nosník tažného zařízení zasunout do podélníků a upevnit 2+2 šrouby M10 utaženými na moment 70 Nm.
10. Provést montáž elektrického svazku dle samostatného návodu. Svazek prostrčit do zavazadlového prostoru otvorem v zadním čele po uvolnění gumové záslepky. Otvor utěsnit gumovou průchodkou.
11. Provést zpětnou montáž zadního nárazníku a vyzkoušet nasazení tažného ramena. Po utažení ovládací páčky tažného ramena musí být mezi páčkou a výřezem v nárazníku vůle cca 3 až 5 mm. Jinak je nutno výřez v nárazníku opravit.
12. Po dokončení montáže elektroinstalace provést zpětnou instalaci plastových krytů v zavazadlovém prostoru.
13. Na zadní nárazník nad výřez pro tažné rameno nalepit samolepící štítek „75 kg“ (příslušné místo před nalepením očistit a odmastit).

Připojení elektrosvazku

1. Vyjmout záslepku otvoru v zadním čele karoserie vozidla.
2. Na konec svazku u zásuvky navléknout průchodku zásuvky, protáhnout svazek směrem do vozidla a zamáčknout průchodku karosérie do otvoru zadního čela.
3. Nasměrovat svazek uvnitř vozu - slabší vývod k pravému světlu, silnější k levému.
4. Povolit kostřicí matici pod levým světlem a připevnit pod ní oko kostřicího hnědého vodiče.
5. Elektroinstalaci provléknout příčnickem zadního čela a připáskovat ke stávající elektroinstalaci kabelovými sponami.
6. Vypojit stávající elektroinstalaci ze světel a spojit ji s elektroinstalací tažného zařízení. Spojovací konektory jsou nezaměnitelné.
7. Jednotlivé vodiče svazku spojit dle níže uvedeného zapojení se svorkami zásuvky.

8. Průchodku zásuvky zatlačit i se svazkem do výřezu v zásuvce a zásuvku přišroubovat třemi šrouby M5, které dotáhnete utahovacím momentem 3 Nm, na výklopný držák.
9. Vyzkoušet funkci výklopného držáku zásuvky.

Zapojení zásuvky

A/ Zásuvka s rozpínáním světel do mlhy:

Označení spoje		Zapojený spotřebič	Barva vodiče
13 pólů	7 pólů		
1	L	Směrová světla levá	černá/bílá
2	54g(52)	Koncové mlhové světlo	šedá/bílá
3 *		Uzemnění (1 – 8)	hnědá (slabý vodič)
	31	Uzemnění	hnědá
4	R (P)	Směrová světla pravá	černá/zelená
5	58R	Obrysová světla pravá	šedá/červená
6	54	Brzdová světla	černá/červená
7	58L	Obrysová světla levá	šedá/černá
2a	58b	Vypínání mlhových světel na vozidle	šedá/žlutá - dva spojené vodiče
8		Neobsazeno	
9 **)		Přívod proudu (trvalé plus)	červená
10		Přívod proudu (vypínané plus)	černá
11		Neobsazeno	
12		Neobsazeno	
13 *)		Uzemnění (pro 9 - 12)	hnědá (silný vodič)

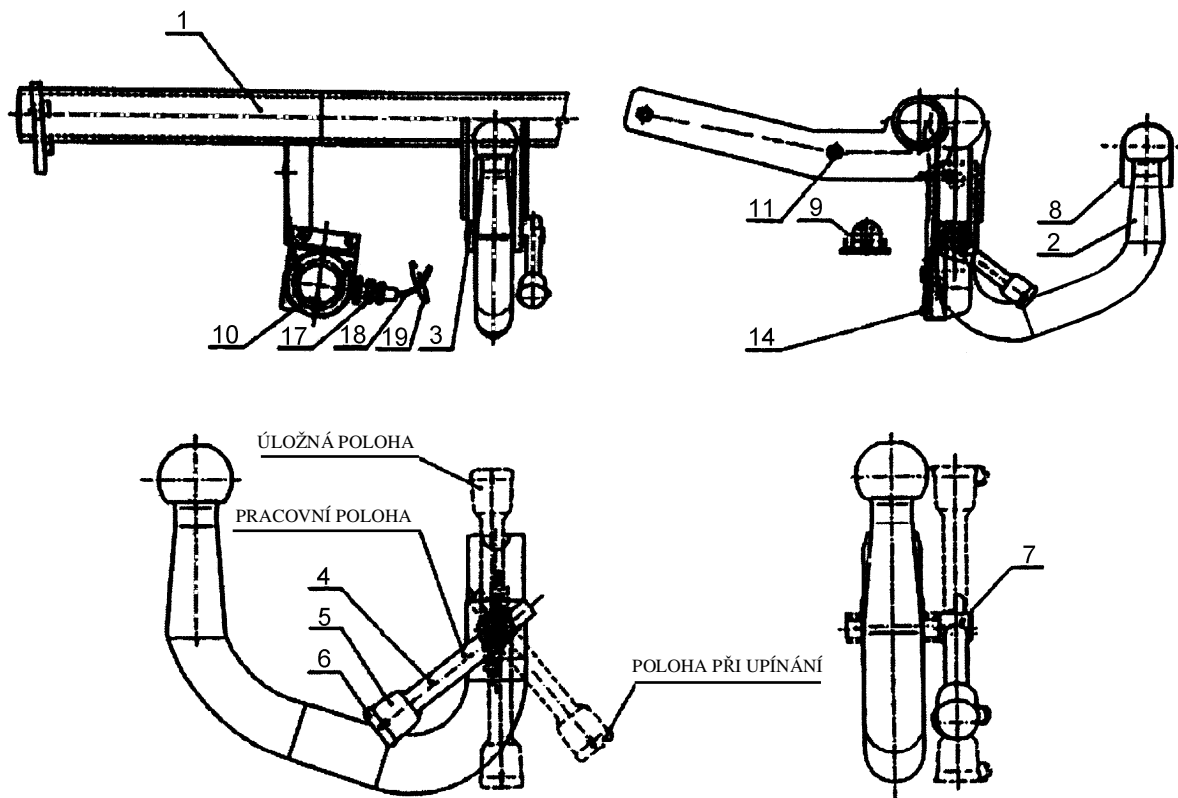
B/ Zásuvky bez rozpínání světel do mlhy

1. Sedmipólová zásuvka má totožné zapojení jak je uvedeno v bodě **A/**, je zde vypuštěn spoj **58b**. Do spoje **54g (52)** zapojíme společně: šedá/bílá a šedá/žlutá.
2. Třináctipólová zásuvka nemá spoj **2a** a vyžaduje jiný svazek elektroinstalace bez vodiče šedá/žlutá. Následné propojení se zbylými vodiči se provede dle zapojení uvedeném v odst. **A/**!

***)** Obě kostřící vedení nesmí být na straně tažného zařízení elektricky spojeny!

****)** Zde mohou být zapojeny dodatečné spotřebiče (obytný automobil, vnitřní osvětlení apod.)

Výkresová dokumentace



Pozice jednotlivých dílů uváděných v textu:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. Nosník tažného ramena | 9. Krytka upínacího pouzdra |
| 2. Tažné rameno úplné | 10. Zásuvka |
| 3. Upínací pouzdro | 11. Šroub M10 x 35 |
| 4. Ovládací páčka | 14. Šroub M5 x 5 |
| 5. Držátko páčky | 17. Průchodka pod zásuvku |
| 6. Víčko zámku | 18. Svazek kabelů |
| 7. Otočný excentr | 19. Kabelová spona |
| 8. Krytka kulového čepu | |

Záruční list

Výrobce poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**. Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní uživatel u prodejní organizace. Oprávněnost reklamace posoudí zástupce prodejní organizace spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy. **Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.**

Záruka se nevztahuje na škody vzniklé z nedostatku péče, přetěžováním a neodborným používáním a poškození způsobeným živelnými vlivy. Záruka rovněž zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením), nebo zásahy do jeho mechanismu, případně změnami provedenými mimo dílny výrobních podniků.

Typové osvědčení

Výrobce potvrzuje, že tažné zařízení bylo vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá typu schválenému MD ČR číslo osvědčení **1426** a homologaci **EEC e1 * 94/20 * 0980 * 01**.

TRAILER COUPLING FOR ŠKODA OCTAVIA 4x4, OCTAVIA COMBI 4x4 TYP TMB PS 010.01

Coupling device, type designation TMB PS 010.01, is intended for coupling of trailers with mass up to 1600 kg (**The trailer mass limit is valid according to the Vehicle Registration Document.**) to the passenger cars ŠKODA OCTAVIA 4x4, OCTAVIA COMBI 4x4.

Description

This coupling device is a welded construction of one robust steel crossbeam equipped on sides with two flanges for mounting into car body and in its middle part with two holders for towbar clamp fastening. An U-shaped removable towbar with a coupling ball is inserted in that clamp and secured by means of a cam which is a part of the towbar. The holder of the socket is foldable.

General Data

Design of the coupling device complies with all relevant national and international standards. The towbar is provided by the coupling ball 50 mm in diameter in accordance with **ISO Standard No.3853**.

For surface protection the powder coating with enamel KOMAXIT E 2110 in the black hue is applied. Fastening elements are zinc-coated for climatic resistance **ONA 30 1002 N 15**. The electric installation conforms to the standard ČSN 30 44 50. The device has been tested in strength tests to prove compliance with ČSN 30 36 92 and **European Directive 94/20/EC**. The design is covered by the Certificate on the Entry of the Applied Pattern No. **5955**.

Parameters

a-Coupling with braked trailer of max.mass (Valid limit see in Registration Document)	1600 kg
b-Coupling with unbraked trailer of max.mass (Valid limit see in Registration Document)	500 kg
Max. vertical load at the coupling point for vehicles Octavia 4x4 with tow bar PROF SVAR TMB PS 010 (according to homologation e11*94/20*1021)	65 kg
Max. vertical load at the coupling point for independent tow bar PROF SVAR TMB PS 010 (according to homologation e1*94/20*0980*01)	75 kg
Diameter of the coupling ball headurchmesser des Kugelbolzens	50 mm

Relative force $D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$	8,62 kN
g – gravitation acceleration ($g=9,81 \text{ ms}^{-2}$)	
T - towing vehicle weight	
C – trailer weight	
Total mass of the coupling device	19,5 kg
Dimensions	1040 x 380 x 270 mm

Mounting of the removable towbar

(Positions in brackets in relation to Fig.)

1. Take the towbar (2) out of the luggage compartment and dismantle it of its bag.
2. Pull out the plastic cover (9) from the towbar clamp (3) on the crossbeam (1).
3. Adjust the control lever (4) to the position prescribed for towbar fastening. Looking at the towbar (2) from the right side the control lever (4) must be directed to the right downwards and the facets of the rotary cam (7) must be parallel to the axis of the towbar stem.
4. Slide away the plastic cap (6) on the lock in the control lever (4). Push the key in and unlock the control lever by turning the key to the right up to 90° . **It is impossible to pull out the key in this position!**
5. Take the towbar with the left hand and insert its stem vertically upwards into the towbar clamp (3) in such a way that the camshaft slides into the openings in the towbar clamp until the lever retains by help of its projections behind the lock holder. In this position the control lever is turned by the right hand to the operator upwards as much as possible. It should be moved by fingertips not to constrict them against the stem or even not to bend the inserted key. Move the control lever (4) slightly towards position where it can be locked up by turning the key to the left to 90° and where the key can be removed.
6. Close the plastic cap (6) on the lock of the control lever (4) and remove the plastic cover (8) from the coupling ball .
7. Fold out the socket holder (10) downwards as much as possible.

Warning:

1. **Towbar (2) cannot be inserted into the towbar clamp (3) without unlocking the control lever (4)!**
2. **Towbar (2) is not sufficiently fastened if the control lever (4) cannot be locked up! It is necessary to draw more close the control lever (4)!**
3. **If the key was lost it is necessary to find contact immediately with the nearest ŠKODA Service or directly with the manufacturer!**

Dismounting of the towbar (Positions in brackets in relation to Fig.)

1. Fold in the socket holder (10) upwards below the bumper.
2. Fit the coupling ball with the plastic cover (9).
3. Uncover and open the lock in the control lever (4).
4. Take the towbar with the left hand and turn the control lever by slight pressure of the right hand from the operator downwards as much as possible. In that position the towbar becomes free and drops itself into the left hand.
5. Lock the control lever (4) with a key, remove the key and protect the lock (6) by the plastic cap (6).
6. Clean the towbar (2), turn the control arm (4) into the position parallel with the stem axis and insert all into the protective bag. The control lever (4) is now ready to be stored on the destined place in the luggage compartment at all the time it is out of function.
7. Push the plastic cover (9) into the hollow of the towbar clamp (3) so that the interrupted rib on the bottom of that cover is directed to the front end of the car and its side blinds close the holes of the towbar clamp from outside.

Operation and maintenance (Positions in brackets in relation to Fig.)

The coupling device requires minimum maintenance. **Pay attention to the hollow in the towbar clamp (3) which must be protected by the plastic cover (9) for all the time the towbar (2) is dismantled and, if necessary, it should be well cleaned and protected by a suitable rust-resisting oil (i.e. WD40).**

The inside mechanism of the rotary cam is filled with a special grease for the whole service life of the coupling device. It is possible to rinse the towbar with water but not immerse it into water completely. It is also advisable to protect properly the key slot of the lock (9) in the control lever (4) with a plastic cap (6). The coupling ball is to be coated with a suitable grease and provided with a ball cover (8) not to pollute the luggage compartment.

In case of not using the towbar while driving, dismantle the towbar and place it into the designated area in the luggage compartment.

Important warnings

After the first travel of approximately 500 km with trailer, the bolts fastening the coupling device to the vehicle structure must be checked and tightened up to the torque of 70 Nm if necessary.

Any changes made to the coupling device or any part of it are forbidden and illegal.

Driving while towing the trailer has higher demands on vehicle's cooling system. With any requirements or questions concerning the demands on your

vehicle's cooling system while towing the trailer, please contact an official SKODA AUTO dealer or partner.

Prior to every drive, ensure that the towbar is properly mounted and locked in its position - in the towbar clamp. Perform this safety check by trying to move the control lever downwards while locked. If it is possible to move it downwards only by a small angle (approx. 5°) and no further, the tow bar is mounted properly. After this safety check, pull the control lever back upwards in its prior position.

The coupling device may not be used if the tow bar can not be locked or it is possible to loosely manipulate or move with the control lever from its locked position while locked.

In case of permanent use of the towbar (towbar is permanently mounted on the vehicle), to ensure its proper functionality throughout the whole life of the coupling device, it is necessary to dismount the towbar at least once per month and perform its cleaning, conservation with suitable conservation oil (eg. WD 40 or similar) and turning several times with key between locked and open positions.

The coupling device may not be used if any part of it is damaged or incomplete.

Never dismount the towbar while the trailer is connected to the vehicle by means of the towbar.

After connecting the trailer and electrical cables, check functionality of all trailer tail-lights.

List of parts

Complete kit of the coupling device includes the following parts:

Part Nr.	Description	Position Nr.	Pieces
1.	Attachment unit with the folding socket holder complete	(1)	1
2.	Towbar with the coupling ball complete	(2)	1
3.	Statutory plate riveted to the rear wall of the socket holder		1
4.	Bolt M10x35 BSK-Norm W158.12, Kl.10,9 Ofl-t645	(11)	4
5.	Plastic cover of the coupling ball 441.1.5448-02416	(8)	1
6.	Plastic cover 45x47 op the towbar clamp	(9)	1
7.	Key to the lock in the control lever		2
8.	Self-sealing sticker „75 kg“		1

Remind:

1. The electroinstallation is delivered in separate packing and is to be ordered separately depending on selected type under the ordering numbers stated below:
 - a) 7-pole socket without the fog lamp switch 12V EEA 092 038 EL
 - b) 7-pole socket with the fog lamp switch 12V EEA 092 039 EL
 - c) 13-pole socket with the fog lamp switch 12V EEA 092 040 EL
2. In case of mounting the coupling device directly in the assembly plant or in a mark service the check of completeness will be done by the customer at reception of his car.

Instructions for mounting the coupling device on a vehicle

1. Loosen 5 bolts from the central trim covering the cavity for rear transversal cable harness in the vehicle luggage compartment and to tear off the plastic clips on the packing of the rear grouped lamps.
2. Loosen 5 bolts on the lower plastic covering of the rear bumper and dismount 1+1 clips or bolts on both side ends of the bumper near the mudguards.
3. Loosen 2+2 bolts M6 on both inner sides of the vehicle luggage compartment
4. Loosen 1+1 bolts M6 inside the vehicle luggage compartment near the rear grouped lamps.
5. Remove the rear bumper by towing it rearwards.
6. Make 2 cut-outs for towarm clamp and socket holder in the soft outside according to the pre-moulded edge inside the lower side of the plastic bumper covering.
7. Dismount the reinforcement of the rear bumper (2x2 bolts)..
8. From below the vehicle, tear down the selfbonding bands from the connecting holes in its rear sidemembers.
9. Slide the complete crossbeam with its side flanges into those sidemembers of the vehicle and fasten it with 2+2 bolts M10, tightening torque 70 Nm.
10. Carry out the assembling of the electric equipment according to the separate manual.
11. Carry out the remounting of the rear bumper and try to prove the fastening of the towbar. After its insertion also there must remain a gap approximately 3 - 5 mm between the control lever and the edge of the cutout in the rear bumper. Otherwise the cutout must be improved.
12. After finishing the assembly of the electric equipment, remounting of the plastic covering in the luggage compartment can follow.
13. Self-sealing sticker the "75 kg" self-adhesive sticker onto the rear bumper above the cut-out for the tow arm (the rear bumper should be well degreased in a place where the sticker is to be placed).

Attachment of the electric cable harness

1. Remote the plug from the hole in the rear wall of vehicle body where the cable harness passes from the coupling device into the luggage compartment.
2. Slip a new rubber plug on the socket end of that cable harness, lead that harness in direction from the coupling device into the vehicle and press that plug into that hole again.
3. Divide the cable harness inside the vehicle so that the thinner part of it leads to the right rear lamp and the thicker part to the left one.
4. Loosen the grounding nut under the left rear lamp and tighten there the cable eye with the brown wire.
5. Lead the cable harness inside the coupling crossbeam and fix it in the luggage compartment with cable clips to the original harness.
6. Disconnect the existing harnesses from the lamps and connect them with the harness of the coupling device to the lamps. Confusion of the connectors is impossible.
7. Connect the separate wires of the coupling device harness to the socket terminals in accordance with the given instructions.
8. Press the rubber plug surrounding the harness into the cutout in the socket and mount the socket onto the folding holder

Connection of the socket

A) Sockets with the rear fog lamp switch:

Marking of connection		Appliance wiring	Colour of wire
13-poles	7-poles		
1	L	left direction indicator	black/white
2	54g(52)	rear fog lamp	grey/white
3 *)		grounding (for 1-8)	brown (thin wire)
	31	grounding	brown
4	R (P)	right direction indicator	black/green
5	58 R	right position lamp	grey/red
6	54	stop lamp	black/red
7	58 L	left position lamp	grey/black
2a	58 b	switching line for rear fog lamps	grey/yellow (2 mutually coupledwires)
8		not applied	
9**)		current supply (permanent plus)	red
10		current supply (disconnected plus)	black
11		not applied (evtl.used for reverse light)	
12		not applied	
13 *)		grounding (for 9-12)	brown (thick wire)

B) Sockets without the rear fog lamp switch:

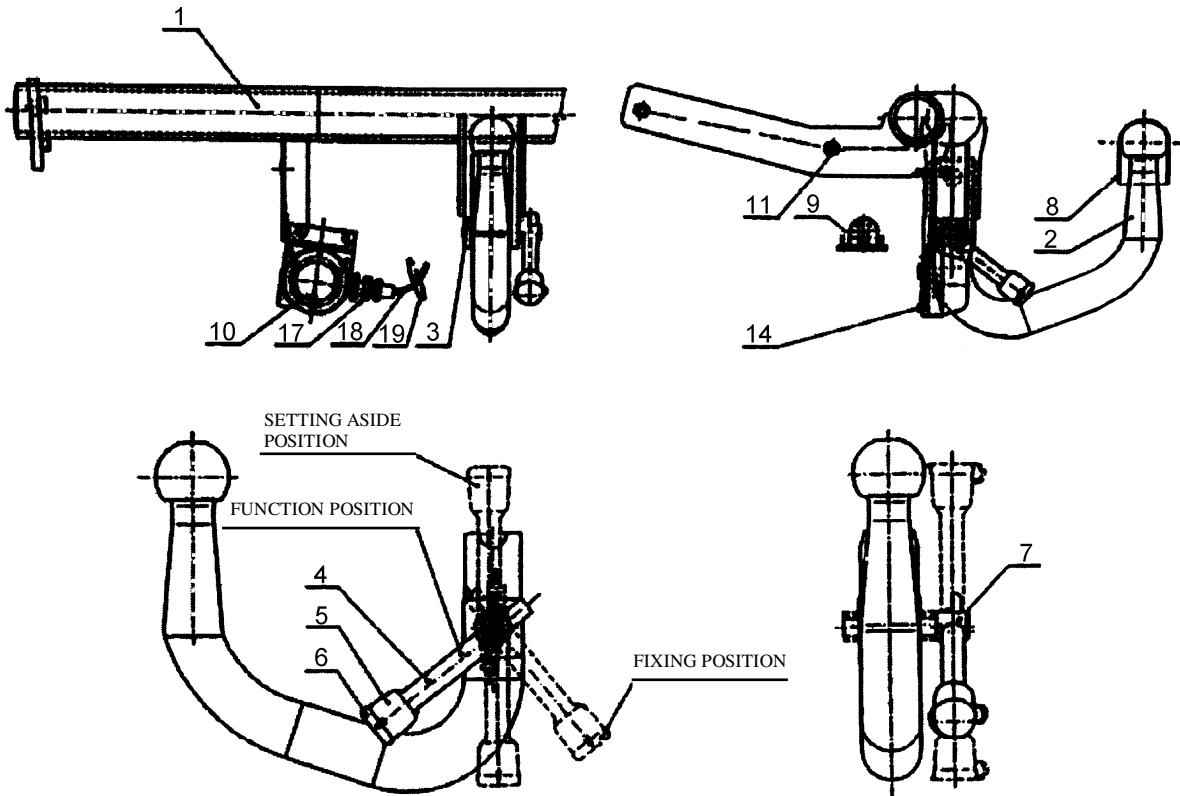
1. The 7-poles socket has the connection identical with that from the head **A**, only connection **58b** was omitted. Wires grey/white and grey/yellow are fastened together in the connection **54g(52)**.
2. The 13-poles socket has not connection **2a** and needs another harness without wire grey/yellow. Other connection with the remaining wires is realised according to the instructions in the head **A**.

Notes:

***) Both grounding wires must not be electrically joined mutually on the side of coupling device.**

*****) Additional equipment may be connected here (for caravans: inner lighting, refrigerator etc.)**

Drawing documentation



Positions of particular parts how they are described in the text:

- | | |
|---|--|
| 1. crossbeam | 9. plastic cover 45x47 of towbar clamp |
| 2. towbar with the coupling ball complete | 10. socket, foldable |
| 3. towbar clamp | 11. hexagonal bolt M10x35 |
| 4. control lever | 14. bolt M5x35 |
| 5. griff on the control lever | 17. rubber plug under socket |
| 6. plastic cap on the lock | 18. cable harness |
| 7. rotary cam | 19. cable clip |
| 8. plastic cover on the coupling ball | |

Warranty Certificate

The manufacturer provides **2 year warranty period from the date of sale** on construction, used material, quality and function of the supplied coupling device. The justifiability of warranty claim shall be assessed by the sailing dealer as well with the representative of the manufacturer in accordance with the regulations in force. **Condition of warranty is that the coupling device has been used only for the purposes it has been determined to.**

Warranty does not cover damage arisen from insufficient care, overloading, unprofessional use and also of natural calamities. Warranty also expires if the coupling device has been damaged in an accident, with the exception of the accident caused by the coupling device itself. Warranty is canceled in case of intervention into the mechanism of the coupling device or as the case maybe on the account of technical alterations carried out outside the.

Type Certificate

The manufacturer declares that this coupling device has been produced in compliance with the approved documentation and is identical to the EEC type approval number **e1 * 94/20 * 0980* 01**

ANHÄNGERKUPPLUNG FÜR ŠKODA OCTAVIA 4x4, OCTAVIA COMBI 4x4 TYP TMB PS 010.01

Die Anhängerkupplung mit Typbezeichnung TMB PS 010.01 ist für das Ankuppeln von Anhängern mit einer Masse bis 1600 kg (**Gültig ist die Begrenzung der Anhängermasse nach dem Fahrzeugschein**) an die Pkw ŠKODA OCTAVIA 4x4, OCTAVIA COMBI 4x4 bestimmt.

Beschreibung

Diese Verbindungseinrichtung besteht aus einem geschweißten, massiven Stahlträger, der mit Seitenkonsolen zur Befestigung in die Karosserie und im Mittelbereich mit zwei Haltern zur Befestigung der Aufnahmhülse versehen ist. In dieser Hülse wird ein U-formiger abnehmbarer Zugarm eingesteckt und mit einem, in dem Zugarm eingebauten Exzenter gesichert. Der auf einem Drehzapfen platzierte Steckdosenhalter ist aufklappbar.

Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Einrichtung entspricht allen relevanten nationalen und internationalen Vorschriften. Der Zugarm ist mit einem Kugelbolzen von Durchmesser 50 mm laut dem Standard **ISO 3853** versehen. Für die Oberflächenbehandlung wurde Email-Pulver KOMAXIT E 2110 im schwarzen Farbton verwendet. Die Befestigungselemente werden nach der Norm **VW 13750: Of-r670** mit einem Zn-Ni Schutzüberzug versehen und zu einer klimatischen Beständigkeit nach der Norm **ONA 30 10 02 N15** geprüft. Anschluß der Elektroanlage entspricht der Norm ČSN 30 44 50. Die Vorrichtung wurde auf Festigkeit laut der Norm **ČSN 30 3652** sowie laut der europäischen Richtlinie **94/20/EG** geprüft. Die Konstruktion ist mit Prüfungszeugnis für Gebrauchsmuster **Nr. 5955** geschützt.

Parameter

Max. Anhängermasse, gebremst (Gültig ist die Angabe im Fahrzeugschein)	1600 kg
Max. Anhängermasse, ungebremst (Gültig ist die Angabe im Fahrzeugschein)	500 kg
Max. Vertikale Stützlast am Kugelpunkt für Fahrzeuge Octavia 4x4 mit Anhängerkupplung PROF SVAR TMB PS 010 (laut Homologation e11*94/20*1021)	65 kg
Max. Vertikale Stützlast am Kugelpunkt für selbstständige Anhängerkupplung PROF SVAR TMB PS 010 (laut Homologation e1*94/20*0980*01)	75 kg
Durchmesser des Kugelbolzens	50 mm

$$\text{Bezugskraft (D-wert)} \quad D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g – Gravitationskonstante ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

8,62 kN

T – Gewicht des Zugfahrzeugs

C – Anhänger­masse

Gesamt­masse der Anhänger­kupplung

19,5 kg

Abmessungen

1040 x 380 x 270 mm

Einsetzen des abnehmbaren Zugarmes

(für Positionen in Klammer siehe Bild)

1. Den Zugarm (2) aus dem Gepäckraum ausnehmen und aus dem Schutzsäckel auspacken
2. Den Verschlußstopfen (9) aus der Aufnah­mehülse am Träger der Anhänger­kupplung herunterziehen
3. Den Betätigungs­hebel (4) in die vorgeschriebene Einsatz­lage einstellen. Bei Ansicht an den Zugarm (2) von der Seite des Betätigungs­hebels muß dieser nach rechts unten von dem Schloßhalter so eingestellt werden, daß die Flächen des Dreh-Exzenter­ (7) parallel mit der Achse des Einspannkegels am Zugarm stehen.
4. Die Plast­kappe des Schloßes (6) am Betätigungs­hebel (4) wegziehen. Den Schlüssel einstecken und nach rechts um 90° drehen und so den Betätigungs­hebel aufschließen. **Den Schlüssel kann man nicht in dieser Lage herausziehen!**
5. Den Zugarm (2) mit der linken Hand angreifen und senkrecht nach oben in die Aufnah­mehülse (3) so weit einführen, bis das Exzenter-Ende mit seinem Zahn hinter den Schloßhalter springt. In dieser Position dreht man den Betätigungs­hebel (4) mit der rechten Hand zu sich nach oben bis an Anschlag. Den Hebel betätigt man mit Fingerspitzen über seinen Arm (4), um nicht zu Fingereinklemmen zwischen Hebel und Zugarm sogar zum Biegen des eingestecktes Schlüssels vorkommt. Man zieht den Betätigungs­hebel (4) leicht bis in die Lage an, wo man den Hebel durch drehen um 90° nach links abschließt und den Schlüssel ausziehen ermöglicht.
6. Die Plast­kappe des Schloßes (6) am Betätigungs­hebel (4) zumachen und die Schutz­kappe (8) von dem Kugelbolzen abnehmen.
7. Die Steckdose (10) für Elektroanlage nach unten bis Anschlag ausklappen.

WARNUNG:

1. **Der Zugarm (2) geht nicht in die Aufnah­mehülse (3) ohne Aufschließen des Betätigungs­hebels (4) einsetzen !**
2. **Der Zugarm (2) ist nicht gut eingesetzt, wenn der Betätigungs­hebel (4) nicht zuschließen geht ! Man muß jetzt den Betätigungs­hebel (4) mehr zuziehen !**

-
- 3. Beim Verlust des Schlüssels man muß unbedingt mit dem nächsten Škoda Service oder direkt mit dem Hersteller in Kontakt kommen !**

Abnehmen des Zugarmes (für Positionen in Klammer siehe Bild)

1. Die Steckdose (10) für Elektroanlage unter den Stoßfänger eindrücken
2. Die Schutzkappe (8) auf den Kugelbolzen anziehen.
3. Den Schloß am Betätigungshebel (4) abdecken und aufschließen.
4. Den Zugarm (2) mit der linken Hand angreifen. Mit der rechten Hand dreht man unter leichtem Druck den Betätigungshebel (4) von sich nach unten bis an Anschlag. In dieser Lage ist der Zugarm frei und fällt selbst nach unten in die linke Hand aus.
5. Den Betätigungshebel (4) mit Schlüssel zuschließen, den Schlüssel herausziehen und den Schloß mit der Plastkappe (6) schützen.
6. Den Zugarm (2) abwischen, den Betätigungshebel (4) in die Lage parallel mit der Körperachse bringen und alles in den Schutzsäckel einpacken. Der Zugarm (2) ist so bereit für Aufbewahren im Gepäckraum.
7. Den Verschlußstopfen (9) in die Aufnahmhülse (3) so einlegen, daß die unterbrochene Rippe an dem Boden der Hülse nach vordere Kfz-Ende zeigt und seine seitliche Ohren die Löcher der Aufnahmhülse vom außen bedecken.

Betrieb und Pflege (für Positionen in Klammer siehe Bild)

Die Anhängerkupplung benötigt nur eine minimale Pflege. **Aufmerksamkeit muß dem Hohlraum der Aufnahmhülse (3) gewidmet werden, der bei abgenommenem Zugarm (2) mit dem Verschlußstopfen (9) zu schützen ist und hin und wieder gereinigt werden und mit einem Konservationsmittel (z.B. WD 40) versorgt werden sollte.**

Der innere Mechanismus des Dreh-Exzenters ist mit einem speziellen Fett für die gesamte Lebensdauer der Anhängerkupplung gefüllt. Der Zugarm kann bei Reinigung mit Wasser gespült werden, darf jedoch nicht völlig ins Wasser eingetaucht werden. Die Schlüsselöffnung des Schloßes am Betätigungshebel (4) sollte man sorgfältig mit der Plastkappe (6) bedecken und damit verhindern, daß die Unreinigungen in Innen eindringen könnten. Es empfiehlt sich den Kugelbolzen mit einem geeigneten Fett zu schmieren und vor Verschmutzung des Gepäckraumes ihn mit Schutzkappe (8) versorgen.

Sollte die Anhängerkupplung nicht verwendet werden, bitte den Zugarm ausnehmen und in den Ablageraum im Fahrzeug einlegen.

Wichtige Warnungen

Nach den ersten 500 km des Betriebes mit Anhänger muß man die Befestigungsschrauben (11) der Anhängerkupplung zur Fahrzeugkarosserie überprüfen und eventuell sie an den vorgeschriebenen Moment 70 Nm zuziehen.

Sämtliche Änderungen und Korrekturen der Anhängerkupplung sind nicht zulässig.

Der Betrieb mit dem Anhänger stellt höhere Ansprüche an das Kühlsystem des Zugfahrzeuges. Eventuelle Forderungen oder Fragen bezüglich der Kühlung beim Betrieb mit dem Anhänger erheben Sie beim Vertragspartner ŠkodaAuto.

Vor jeder Fahrt ist es erforderlich den richtigen Verschluss des Zugarmes zur Spannbuchse des Anhängerkupplungsträgers zu überprüfen. Führen Sie die Kontrolle durch Drehung des verschlossenen Zugarmbetätigungshebels „nach unten“ durch. Erfolgt die Drehung des Betätigungshebels nur um einen kleinen Winkel (ca. 5°), ist die Aufnahme in Ordnung. Ziehen Sie den Betätigungshebel nach der erfolgten Kontrolle zurück zum Anschlag an.

Die Anhängerkupplung darf nicht dann betrieben werden, wenn der Zugarmverschluss nicht möglich ist, oder wenn der Betätigungshebel in der verschlossenen Position frei gedreht werden kann.

Im Falle eines langfristigen Betriebes mit dem eingesetzten Zugarm ist es für die Sicherstellung der richtigen Funktion der Klemmeinrichtung erforderlich, den Zugarm einmal pro Monat abzukoppeln, zu reinigen, und mit dem passenden Mittel zu konservieren (z.B. WD 40 oder derartiges Konservierungsmittel) und das Schloss mehrmals zu drehen.

Die beschädigte oder nicht komplette Anhängerkupplung darf nicht betrieben werden.

Der Zugarm darf nie bei dem angeschlossenen Anhänger entriegelt werden.

Überprüfen Sie nach dem Anschließen des Anhängers und nach der Verbindung der elektrischen Kreise die Funktion der Rücklichter am Anhänger.

Stückliste

Ein kompletter Satz der Anhängerkupplung umfaßt:

Reihen- folge Nr.	Bezeichnung	Bild Nr.	Posit. Nr.	Stück- zahl
1.	Komplett des Trägers mit ausklappbarem Steckdosenhalter	(1)		1
2.	Komplett des Zugarmes mit Kugelbolzen	(2)		1
3.	Fabrikschild fest genietet zur hinteren Wand des Steckdosenhalters			1
4.	Schraube M10x35 BSK-Norm W158.12 Kl.10,9 Ofl-t645	(11)		4
5.	Schutzkappe des Kugelbolzens 441.1.5448-02416	(8)		1
6.	Verschußstopfen 45x47 der Aufnahmhülse	(9)		1
7.	Schlüssel zum Schloß im Betätigungshebel			2
8.	Selbstklebeschild „75 kg“			1

Bemerkung:

1. Elektroinstalation wird in einer speziellen Verpackung geliefert und ist nach dem gewünschtem Typ unter folgenden Bestellnummern zu bestellen:
 - a) 7-polig ohne Schalter für Nebelschlußleuchten 12V EEA 092 038 EL
 - b) 7-polig mit Schalter für Nebelschlußleuchten 12 EEA 092 039 EL
 - c) 13-polig mit Schalter für Nebelschlußleuchten 12V EEA 092 040 EL
2. Im Falle der Montage von Anhängerkupplung direkt in der Fertigungsstätte oder in dem Markenservice wird die Kontrolle der Vollständigkeit bei Übernahme des Fahrzeuges von dem Kunden durchgeführt

Anleitung zur Montage der Anhängerkupplung an das Fahrzeug

1. Im Gepäckraum 5 Stk. Gewindeschneidschrauben der zentralen Plastabdeckung von Hohlraum für hintere Querkabelstrang demontieren und die Plastiklippen an Abdeckung der Schlußleuchten abreißen.
2. Fünf Gewindeschneidschrauben an der Unterabdeckung des hinteren Stoßfängers lockern und 1 + 1 Spangen oder Schrauben in der Spitze an beiden Seiten dieses Stoßfängers bei Kotflügeln demontieren.
3. 2 + 2 Schrauben M6 an beiden inneren Seiten des Gepäckraumes demontieren.
4. 1 + 1 Schrauben M6 von innerer Seite des Gepäckraumes bei Schlussleuchten demontieren.
5. Durch Ziehen nach hinten den hinteren Stoßfänger abnehmen.

6. An der Unterseite der Stoßfängerabdeckung in dem weichen Rand nach der Markierung 2 Ausschnitte für Zugarm und Steckdose ausschneiden.
7. Den Querträger (2x2 Schrauben) des hinteren Stoßfängers demontieren.
8. Die Klebebänder, welche die Befestigungslöcher an den Längsträgern schützen, abziehen.
9. Den kompletten Träger der Anhängerkupplung in die Längsträger einschieben und mittels 2+2 Schrauben M10 befestigen, Anzugsmoment 70 Nm.
10. Die Montage des Elektrobausatzes nach separater Anleitung durchführen. Kabelstrand in Gepäckraum durch das Loch in der hinteren Wand nach Ausnehmen der Gummitülle einführen. In das Loch wieder eine Gummitülle eindrücken.
11. Die Rückmontage des hinteren Stoßfängers durchführen und das Einsetzen des Zugarmes probieren. Nach Anziehung des Betätigungshebels muß zwischen dem Hebel und dem Ausschnitt im Stoßfänger ein Freiraum von 3 - 5 mm eingehalten werden. Anders muß man diesen Ausschnitt in Ordnung bringen.
12. Nach Beendigung der Montage von Elektrobausatz wird die Rückanbau der Plastabdeckungen im Gepäckraum erfolgen.
13. Über den Ausschnitt des hinteren Stossfängers für den Zugarm ist es erforderlich das Selbstklebeschild „75 kg“ aufzukleben (die entsprechende Stelle muss vor dem Aufkleben gereinigt und entfettet werden).

Elektrobausatz anschließen

1. Die Verblindung vom Loch für Durchgang des Kabelstranges von der Anhängerkupplung (AHK) in die Fahrzeugkarosserie entfernen.
2. Auf die Ende des AHK-Kabelstranges bei der Steckdose die Gummitülle einstecken, den AHK-Kabelstrang durch das Loch ins Fahrzeug einführen und die Gummitülle hereindrücken.
3. Den AHK-Kabelstrang im Fahrzeug so ausrichten, daß der dünnere Strangteil zur rechten Schlußleuchteneinheit und der dickere zur linken Schlußleuchteneinheit führt.
4. Die Masse-Mutter unter der linken Schlußleuchteneinheit losschrauben und die braune Masse-Leitung darunter befestigen.
5. Den AHV-Kabelstrang durch Querträger durchstecken und an die originale Elektroinstalation im hinteren Kofferraumbereich mittels Kabelbänder
6. befestigen.
Die originale Kabelstränge aus den Schlussleuchteneinheiten abtrennen und mit AHK-Kabelstrang verbinden. Die Verbindungskonektore sind unverwechselbar.
7. Die einzelne Leitungen mit der Steckdosen-Klemmen nach gegebenem Schema verbinden.

8. Die den Kabelstrang umgehende Gummitülle nachdem in den Ausschnitt der Steckdose eindrücken und die Steckdose auf den ausklappbaren Halter anbauen.

Steckdosenanschluß

A) Steckdosen mit Schalter für Nebelschlußleuchten:

Bezeichnung der Verbindung	Anschluß	Farbe der Leitung
13-pollig 7-pollig		
1 L	Blinkleuchte links	schwarz/weiß
2 54g(52)	Nebelschlußleuchte	grau/weiß
3 *)	Masse (für 1-8)	braun (dünnere Leitung)
	31 Masse	braun
4 R (P)	Blinkleuchte rechts	schwarz/grün
5 58 R	Schlußleuchte rechts	grau/rot
6 54	Bremsleuchte	schwarz/rot
7 58 L	Schlußleuchte links	grau/schwarz
2a 58 b	Schaltleitung der Nebelschlußleuchten	grau/gelb (2 mitein-ander verbundene Leitungen)
8	nicht belegt	
9**)	Stromzuführung (dauerndes Plus)	rot schwarz
10	Stromzuführung (abschaltbares Plus)	
11	nicht belegt (evtl. Rückfahrscheinwerfer)	
12	nicht belegt	
13 *)	Masse (für 9-12)	braun (dickere Leitung)

B) Steckdosen ohne Schalter für Nebelschlußleuchten:

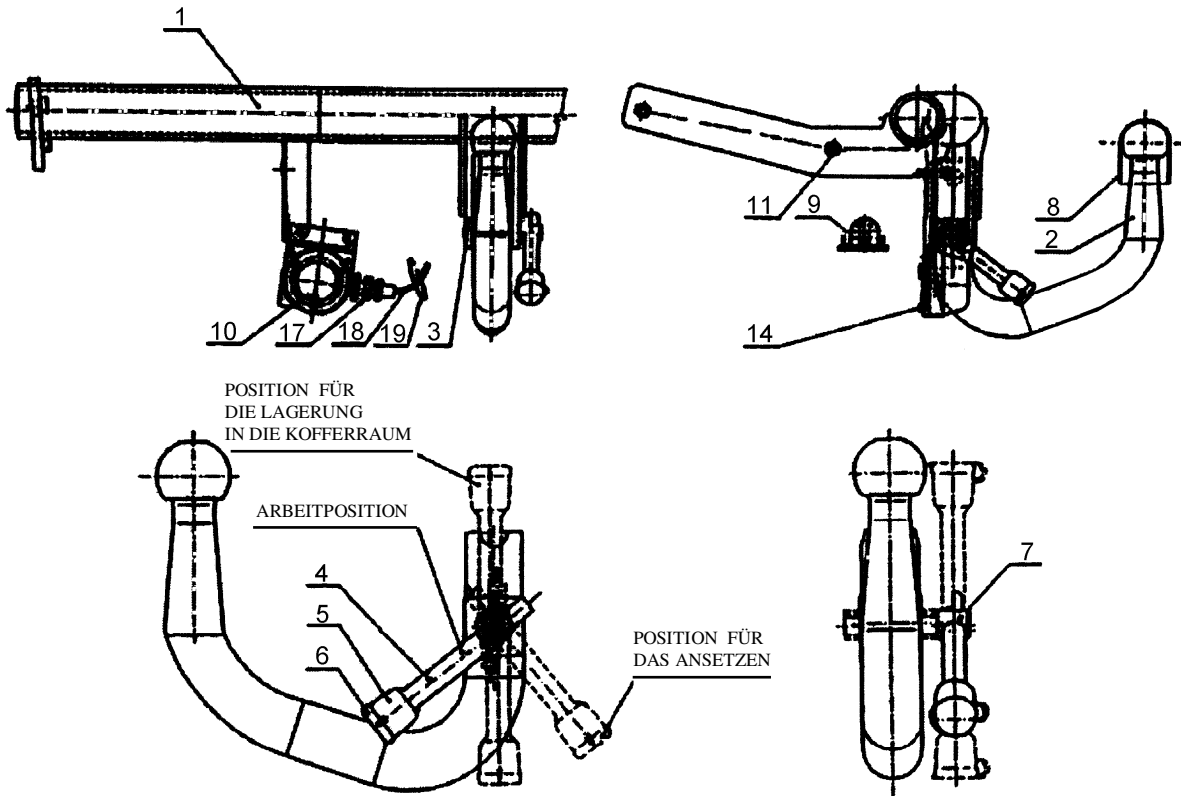
- Die 7-polige Steckdose hat den Anschluß identisch mit dem aus dem Absatz A, nur die Verbindung **58b** wurde ausgelassen. In die Verbindung **54g(52)** bringt man die Leitungen grau/weiß und grau/gelb zusammen.
- Die 13-polige Steckdose hat nicht die Verbindung **2a** und braucht einen anderen Kabelstrang ohne Leitung grau/gelb. Weitere Verbindung mit übrigen Leitungen verwirklicht man nach der Anleitung im Absatz A.

Bemerkung:

*) Die beiden Masse-Leitungen dürfen auf der AHK-Seite elektrisch nicht verbunden werden.

***) Hier können zusätzliche Elektro-Geräte angeschlossen werden (für Wohnwagen: Innenbeleuchtung, Kühlschranks usw.)

Zeichnungsdokumentation



Positionen der einzelnen Teile, wie sie im Text verwendet werden:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Querträger mit Seitenkonsolen | 9. Verschußstopfen der Aufnahmhülse |
| 2. Komplet des Zugarmes mit Kugelbolzen | 10. Steckdose, ausklappbar |
| 3. Aufnahmhülse | 11. Sechskantschraube M10x33 |
| 4. Betätigungshebel | 14. Schraube M5x35 |
| 5. Betätigungshebelgriff | 17. Gummitülle unter der Steckdose |
| 6. Plastkappe des Schloßes | 18. Kabelstrang |
| 7. Exzenter , drehbar | 19. Kabelklemme |
| 8. Schutzkappe des Kugelbolzens | |

Garantieschein

Der Hersteller gewährt **eine zweijährige Garantie (ab Datum des Verkaufes)**, die sich auf die Konstruktion, verwendete Material, Qualität und auf die Funktionfähigkeit der gelieferten Anhängerkupplung bezieht. Produktbeanstandungen können bei dem verkaufenden Händler sowie vom Vertreter des Herstellers unter Berücksichtigung der gültigen Vorschriften beurteilt. **Eine Reklamation kann nur anerkannt werden, wenn die Anhängerkupplung ausschließlich zu den für sie bestimmten Zwecken verwandt wird.**

Die Garantie bezieht sich nicht auf Schaden, die aufgrund mangelhafter und unzureichender Pflege, Überlastung, unfachlicher Anwendung sowie auch aufgrund der durch Naturkatastrophen verursachten Beschädigungen entstanden sind. Ebenfalls wird keine Garantie gewährt, wenn die Anhängerkupplung durch Havarie (damit ist keine durch die Anhängerkupplung selbst verursachte Havarie gemeint), durch Eingriffe in deren Mechanismus durch außerhalb der autorisierten Werkstätten durchgeführte Änderungen beschädigt wurde.

Typzeugnis

Der Hersteller bestätigt, daß die Anhängerkupplung nach der genehmigten Dokumentation produziert wurde und der EWG-Typgenehmigung **e1 * 94/20 * 0980 * 01** entspricht.

.....
Datum prodeje
Date of Sales
Datum des Verkaufes

.....
Razítko a podpis prodejce
Stamp and signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers

.....
Výrobní číslo	Datum výroby	Výstupní kontrola výrobce
Manufacturing Number	Date of Manufacture	Manufacturer's final inspection
Produktionsnummer	Herstellungsdatum	Ausganginspektion des Herstellers

Výrobce: Manufacturer: Hersteller:

PROF SVAR s.r.o., Přestavlcká 1474, CZ - 295 01 Mnichovo Hradiště,

Tel.: +420 326 771 704 Fax.: +420 326 771 230 E-mail: profsvar@profsvar.cz

